Music from the Peterhouse Partbooks, volume 1
Hugh Aston
Robert Jones
John Mason

Blue Heron
Scott Metcalfe
Hugh Aston (c1485-1558)
Robert Jones (?1520-35)
John Mason (c1480-1548)

Blue Heron  Scott Metcalfe

1. Hugh Aston
   Ave Maria dive matris Anne  (11:17)
   NB TW BW • PD MN • JM MS • AC ST • CB GB PG

2. Robert Jones
   Magnificat  (13:38)
   NB LB BW • JA MN • JM MS • AC AS • CB PG ST

3. Aston
   Gaude virgo mater Christi  (12:02)
   NB TW BW • PD MN • JM MS • MB AC • CB PG ST

4. John Mason
   Quales sumus O miser  (12:13)
   MM MN • JM SS • AS MS • AC ST • GB PG

5. Aston
   Ave Maria ancilla trinitatis  (14:36)
   NB LB BW • JA MN • AS MS • AC JM • CB GB PG

Total time: (63:48)

Acknowledgements

Our greatest thanks to Nick Sandon for making it possible for the incomplete Peterhouse music to sound again in our time. His work is an unfailing inspiration for ours.

This recording was made possible by the generosity of many donors, including major underwriting from Laurie Francis-Wright, William and Elizabeth Metcalfe, Harry Silverman, and Erin McCoy, and substantial support from John Paul and Diane Britton and William J. Vaughan. Our grateful thanks to all who contributed: Cheryl K. Ryder, Peter Belknap and Jennifer Smokey, Michael P. McDonald, Daniel Donoghue, Andrew Sigel, Michael Trusten and Joda Warmhoudt, Ben Venkett, Maureen A. Conroy, Anne H. Matthews, Ann B. Scott, Noël Bisson, Paul Laferrere and Doreen Paine, Samuel Rubin and Jennifer Farley Smith, Thomas Bisson, and Edward S. Ginsberg. We are also thankful to all those who have made possible Blue Heron’s work with the Peterhouse repertoire over the years, especially Cynthia Schlakfer and Philip H. Davis.

Thanks to Suzy Westcott, Elton Matos, and the Church of the Redeemer for hosting the recording sessions.
Music from the Peterhouse Partbooks

All of the music included in this recording comes from a set of partbooks belonging to Peterhouse, Cambridge (Peterhouse MSS 471–4). It is ironic that Peterhouse, one of the oldest and smallest of the colleges that together make up the university of Cambridge, should today own not just one but three significant sets of partbooks, for the college had no early choral tradition and did not even have a chapel of its own to worship in until the 1630s. The two later sets of partbooks that it possesses, known as the former and latter Caroline sets (MSS 475–81 and 485–93), were acquired during the reign of Charles I (1625–49) as part of the college’s campaign to create a chapel, a choir and a choral repertory (1625–49) as part of the college’s campaign to create a chapel, a choir and a choral repertory for itself. In contrast, the partbooks preserving the music recorded here date from about a hundred years earlier, towards the end of the reign of Henry VIII, for which reason they are known as the Henrician set. For those who may find it interesting, I will explain briefly why these partbooks are so important, and give an idea of the detective work that has gone into their study. Those who find this kind of stuff a trifle nerdy may wish to skip to the section headed “Music by Aston, Jones and Mason.”

Provenance, destination, and historical interpretation of the Peterhouse partbooks

Peterhouse’s Henrician partbooks are the most important extant source of English church music on the eve of the Reformation. The repertory of five-part polyphony that they contain is both large and varied, consisting of seventy-two compositions in the standard forms of the day—Mass, Magnificat, votive antiphon, ritual plainchant setting, and one or two pieces whose function is debatable—and more than half of these works do not survive in other sources. The composers represented (twenty-nine, plus one anonymous) range from those widely admired both at the time and also today, such as Robert Fayrfax and John Taverner, whose careers are relatively well documented and whose music is ubiquitous in sources of the period, to the most obscure, such as Hugh Sturmy, whose careers have yet to be traced and whose music survives nowhere else. The musical quality of the collection is generally very high, and many pieces (by no means only those by well-known composers) show not only skilled craftsmanship but also marked imagination and strong character.

The very varied nature of this repertory, intermingling compositions in a rather conservative style (expansive, melismatic, ornate, and structurally rather opaque to the listener) with others in a more modern idiom (concise, syllabic, plain, and structurally transparent), and placing settings of traditional texts honouring Mary alongside settings of new texts honouring Jesus, reminds us that the English church was in a state of flux and that the future was by no means clear. The idea that in order to gain support for his repudiation of papal authority Henry VIII had to give free rein to religious reformers, and that this resulted in the abandonment of traditional forms and styles of church music a decade or more before the introduction of the Book of Common Prayer in 1549, stems from a one-sided and ludicrously over-simplified reading of history. Henry remained a religious conservative to the end of his days, and he ensured that conservative opinion was well-represented in the church that he governed. Although radicals in the English church may have begun to experiment with new forms and styles of musical service several years before Henry’s death in 1547, institutions with more traditional tastes clearly continued to welcome the type of repertory offered in Peterhouse’s Henrician partbooks, which would have been familiar to Henry’s father in religious content if not always in musical style.

A great deal can be deduced about the genesis of these partbooks: who the copyist was; when he carried out his task; where he found many of his exemplars; for whose benefit the work was done; and why the enterprise was necessary. The composers represented in a musical manuscript can provide valuable clues as to where the collection originated, particularly if their representation in other sources is either very sparse or non-existent, and even more so if their music shows technical limitations or peculiarities: the implication is that these may have been ordinary musicians—most probably choral singers—who did not specialise in composition and whose occasional essays in the art did not travel outside the walls of the institution that employed them. Discovering where a minor composer of this type worked may reveal the provenance of a source in which he figures. In the case of Peterhouse MSS 471–4 the presence of music by front-rank composers such as Fayrfax, Taverner, Nicholas Ludford, Hugh Aston and Richard Pygott tells us very little, because their work was very widely distributed. On the other hand, the presence of otherwise unknown music by William Allen, Thomas Appelby, John Catcott or Cobcot, Arthur Chamberlayne, “Edwarde” (probably Edward Hedley), Robert Hunt and Edward Martyn, most of whom do not appear in other extant sources, is extremely suggestive of a connection with Magdalen College, Oxford, because the names of all of these men occur in a musical context—mostly as singers in the choir—in college records dating from between the later 1480s to the early 1540s. Some of the other composers in the
books strengthen the probability of a link with Oxford, although not a direct one with Magdalen College: John Mason, Hugh Aston, John Darke and James Northbrooke held the degree of B.Mus. from the University of Oxford; John Taverner was choirmaster of Cardinal College between 1526 and 1530, and William Whytbrooke was a chaplain of that college in 1529/30. In addition, John Mason and Richard Pygott were members of the household chapel (“chapel” can mean a group of ecclesiastical singers as well as the building in which they sing) of Cardinal Wolsey, founder of Cardinal College and himself an ex-member of Magdalen College.

It therefore seems very likely that most of the music in the partbooks was available for copying in Oxford, and that some of it was only to be found at Magdalen College. But for where was the collection copied, and why should such a large copying project have been necessary at all? An answer is suggested by a major event in contemporary English history: Henry VIII’s dissolution of the monasteries. In 1539–40 this reached its climax with the closing-down of the greatest monastic churches of new dioceses. In many ways the transition was smooth enough: some monks were pensioned off; others became secular clergy in the new foundations; and with the necessary administrative and liturgical adjustments the life of the institution carried on. Musically, however, there was a problem: at the beginning of their new existence very few of these cathedrals can have possessed a particularly challenging or extensive polyphonic repertory. Even if they inherited the polyphonic repertory of their monastic predecessor, this may not have been particularly impressive; monasteries had for several decades been finding it hard to keep up with musical fashion—especially with the increasing scale and technical difficulty of choral polyphony—because monks were not necessarily expert musicians and monastic rules severely restricted the hiring of professional singers. Any of these cathedrals of the new foundation would thus have needed not only to recruit a competent choir consisting of anything between about eight to twelve boys and twelve to twenty-four men, but also to assemble a suitable repertory for itself as quickly as possible.

Thus there appeared on the scene several important choral foundations urgently in need of skilled singers and music for them to perform. Could the partbooks have been intended for one of these? One of the compositions in them has a bearing upon this question: Hugh Sturmy’s Exultet in hac die, a setting of an antiphon in honour of St Augustine of Canterbury, the missionary sent by Pope Gregory the Great to bring Christianity to the pagan Anglo-Saxons. This piece could only have been relevant to Canterbury, whose first archbishop Augustine became. No other work in the collection refers to a saint associated with one of the refounded cathedrals. The hypothesis that the partbooks were intended for Canterbury is strengthened by the existence of a highly relevant human link between the cathedral and Magdalen College in the person of Thomas Bull. Between Michaelmas 1528 and Michaelmas 1539 Bull was a lay-clerk in the choir of Magdalen College; when he next appears, in the summer of 1540, he is as a lay-clerk of Canterbury Cathedral. During his time at Magdalen, moreover, Bull often received extra payments for copying music. In Bull, therefore, Canterbury secured the services not only of an experienced choral singer but also of a professional music copyist who had access to one or more of the major musical collections in Oxford. Presumably he spent his final months there choosing and making loose copies of compositions that would be useful to his new employers, and then brought them with him to Canterbury. There, I suspect, they were recopied neatly into the partbooks that we now have, along with other music that Bull may have picked up during his journey from Oxford to Canterbury (which would probably have taken him through London) or found waiting for him at his destination. This might explain why the partbooks contain two copies (clearly from different exemplars) of the votive antiphon Salve intemerata by Thomas Tallis, one of Bull’s colleagues in the cathedral’s newly formed choir (it was Tallis’s first major appointment). Salve intemerata probably dates from the late 1520s; Bull could have made one copy from an exemplar at Oxford, and the second copy could have been made at Canterbury from an exemplar provided by the composer himself.

If we accept that the Henrician partbooks were copied for and used at Canterbury Cathedral, their significance becomes even greater. Canterbury was regarded as the birthplace of Christianity in England; it was a cathedral city of unrivalled antiquity; its archbishop was the senior primate of the English church, and his mandate descended from Pope Gregory. Such considerations had even greater resonance in a country which had recently repudiated papal authority: Canterbury was England’s Rome, and the cathedral was her St Peter’s. It would seem ludicrous to pursue this analogy...
by suggesting that the Archbishop of Canterbury was England’s Pope—Thomas Cranmer would have been horrified by such a comparison, and his authority and initiative were much more limited—but he had more influence on religious policy than anyone except the king himself. Cranmer, of course, was a determined but cautious religious reformer who rejected many aspects of traditional Catholicism. How could such a man allow the performance in his cathedral of a musical repertory as conservative as this? The question is misconceived, because like all English bishops Cranmer had very little say in the running of his own cathedral church. Responsibility for this lay instead with the cathedral chapter, and in the early 1540s the chapter of Canterbury Cathedral was a markedly conservative body, some of whose members even abetted an attempt to destroy Cranmer himself. A musical collection including Masses and votive antiphons celebrating saints and the mother of Jesus is precisely what one would expect such men to have composed. The question is, therefore, why is it so much less famous than, say, the Eton choirbook (a large collection of votive antiphons and Magnificats assembled for Eton College about forty years before), and why is the music unique to it still virtually unknown? The chief reason is that the set is not complete. Originally it consisted of five books each containing one of the vocal parts—generally treble, mean (alto), contratenor (a rather high tenor), tenor (a slightly lower tenor, or sometimes a baritone), and bass—of this five-part repertory; hence the term “partbooks.” However, the book containing the tenor part is now missing, and pages have been lost from the beginning and end of the treble book. In some cases the missing voices can be supplied from other musical sources, but many of these are themselves incomplete. The end result is that no fewer than fifty of the seventy-two works in the collection lack their tenor parts, and nineteen also lack their treble. In its surviving state, two thirds of the repertory is unperformable. One of the tasks that I set myself when I began working on the Henrician partbooks more than thirty years ago was to restore the incomplete pieces to a performable state by recomposing the missing voices; I included editorial completions of nearly all of them in the doctoral dissertation that was accepted in 1983. At that time the practice of editorial recomposition tended to arouse suspicion—sometimes even disdain—on such grounds as the following: it created a kind of forgery; it risked distorting what it tried to make whole; it strayed dangerously away from science into creativity; it conjured up the ghost of the musical “general practitioner”—the amateur scholar, the organist-cum-antiquarian—which British musicology was for social and historical reasons especially anxious to lay. I believed, however, that the potential benefits outweighed the risks: competent restoration might increase awareness of this repertory and encourage a more balanced appraisal of English church music; and it could rescue a large amount of music—some of it very good indeed—from oblivion and give pleasure to listeners and performers. Nowadays the restoration of music of all periods is much more widely practised and accepted, and there have been some astonishing achievements, for example Anthony Payne’s completion of Elgar’s third symphony. I have continued to revise my Peterhouse restorations and to publish them through Antico Edition (www.anticoedition.co.uk), and have been gratified by the number of choirs that have performed them. The contribution of Blue Heron and Scott Metcalfe has been exceptional: no other choir has shown such sustained interest in them, and very few have sung them with such insight and skill.
Another musical device which, when present, can be enormously helpful to the restorer is imitative writing, where musical motifs pass from one voice to another in a sort of musical discussion; if the extant voices of a composition exploit this technique it is highly probable that the missing voice or voices did so too, and close examination will usually reveal places where the motifs can be fitted in. The strength of a composer’s musical personality can also strongly influence the ease or difficulty of completing his music: the more distinctive his style—even if the distinctiveness is of a negative kind, involving melodic gawkiness or idiosyncratic dissonance treatment, for instance—the more there is to assimilate and copy. The hardest music to restore with conviction is that which is incoherent and lacking in personality: the more there is to assimilate and copy. The number of possible solutions is so greatly increased. One is perhaps bound to be more certain that the missing voice or voices did so too, because it can be completed in virtually countless ways, which is incoherent and lacking in personality: the more there is to assimilate and copy. The more distinctive his style, even if the distinctiveness is of a negative kind, involving melodic gawkiness or idiosyncratic dissonance treatment, for instance—the more there is to assimilate and copy. The hardest music to restore with conviction is that which is incoherent and lacking in personality: the more there is to assimilate and copy. The number of possible solutions is so greatly increased. One is perhaps bound to be more certain that the missing voice or voices did so too, because it can be completed in virtually countless ways, which is incoherent and lacking in personality: the more there is to assimilate and copy.

Music by Aston, Jones and Mason

Four of the five compositions recorded here are votive antiphons, representing one of the favourite genres of church music in pre-Reformation England. Strictly speaking votive antiphons were not liturgical, in that they were not a compulsory constituent of either the Mass or the Divine Office; instead they were sung as a separate act of devotion to Mary, Jesus or a saint usually after Compline, the final service of the day. By singing such pieces religious communities sought to enlist the intercession of the personages addressed in them; private individuals could do the same by reading or reciting the texts, many of which were standard constituents of the books of hours that were being printed in large quantities from the 1470s onwards. Some votive antiphon texts, such as Salve Regina, were centuries old and survive in numerous musical settings, but early Tudor England saw the production of many new texts, not a few of which exist in a single musical setting, as if they were created especially for it. The intellectual content and literary style of these texts are astonishingly varied, ranging from jog-trotting poetry to Ciceronian prose, and from pedestrian eulogies that are hackneyed in thought and language to prayers that are imaginative, eloquent and compelling. A significant number of them are reworkings or expansions of the Ave Maria, Gabriel’s greeting to Mary.

It is easy to dismiss the former type, exemplified here by Hugh Aston’s settings of Ave Maria Dives Matri, Gaude virgo mater Christi and Ave Maria Ancilla Trinitatis, as being intellectually unworthy, but in their intended context repetitive and predictable texts of this kind can work well as mantras aiding contemplation. It is interesting that in all three of these compositions a closing prayer explicitly seeking the addressee’s intercession has been added to the main text; in the first two the request is made on behalf of the college or religious community performing the piece, while in the last it is made more personal. Aston spent most of his working life at the wealthy collegiate church of St Mary Newarke at Leicester, where he was choirmaster at least from 1525 until the college’s dissolution in 1548; details of the earlier part of his career after taking the Oxford B.Mus. in 1510 are lacking, but he may have worked in Coventry, perhaps at the cathedral. It is clear that he was highly thought of: he was the first choice to be choirmaster of Thomas Wolsey’s newly founded Cardinal College, but he declined the post, and only then was it offered to John Taverner. After his retirement he may have played a significant role in the civic life of Leicester, but it is not yet certain that the Hugh Aston who occupied several important public offices there can be identified with him.

The text of John Mason’s Quales Sumus O Miseri, by contrast, is stuffed with biblical allusion and written in rather elegant and resourceful Latin. As with most votive antiphons we do not know its author, but it may perhaps have been the composer himself. We first meet him as a young singer in the household chapel of Margaret Beaufort, mother of Henry VII, who paid for him to be educated for the priesthood. Having been ordained in 1507, he was instructor of the choristers at Magdalen College, Oxford between 1508 and 1510 and took the degree of B.Mus. in 1509. He then disappears for more than a decade, reappearing as a member of Cardinal Wolsey’s household chapel in 1521. It may have been through Wolsey’s patronage that he acquired several lucrative benefices, including a chaplaincy at Chichester Cathedral (the Peterhouse partbooks refer to him as “Mason of Chichester”) and a canonry of Hereford Cathedral. He seems to have settled at Hereford, where he became cathedral treasurer in 1543. Three of his four extant compositions, including Quales sumus, are written not for the usual mixed choir of boys and men but for men’s voices alone, presumably because only these were available to him. It is inte-
resting that one of the references in the text is accompanied by a reference in the music: when the words “Sicut cervus aquarum fontes” from Psalm 41:2 are quoted, the bass voice sings the melody to which they are sung in the plainchant tract from the Mass for the dead.

Robert Jones’s Magnificat is a setting of the New Testament canticle sung at the evening service of Vespers. It observes many of the conventions that had grown up in English settings of this item during the previous hundred years. Jones sets only the even-numbered verses of the canticle and its doxology, leaving the others to be sung to their usual plainchant formula; he sets some of the verses for the full complement of five parts, and others for a smaller number; and he bases many of the polyphonic sections (sometimes so loosely that it is almost imperceptible) on a rather unusual type of cantus firmus called a faburden, which had originally been the lowest voice of an improvised harmonisation of a plainchant. Very little is known about Jones’s career except that he was a singer in Henry VIII’s household chapel in 1520 and still a member of it in about 1535. Whether he was related to Edward Johns or Jones, a late 1520s setting of his time there (at least 1525-48) consists of two octaves create special difficulties for the listener, but repeated and careful listening will reveal subtle interrelationships between the voices and the composer’s ability to make a large structure hang together.

Gaude virgo mater Christi is the only one of these works not to require editorial completion; it survives complete in another manuscript where, however, it has an alternative text addressed to St Anne beginning “Gaude mater matris Christi.” The version recorded here attempts to marry the music of the complete copy to the text of the incomplete copy in Peterhouse. Ave Maria dive matris, the Magnificat and Quales sumus O miseri need to have their tenor part recomposed, while Ave Maria ancilla trinitatis lacks both its tenor and its treble. I would not claim that my restorations are definitive, but I hope that they may help to gain for this music some of the attention that it deserves.

— Nick Sandon
New Year’s Day 2010

Nick Sandon retired from the Chair of Music at Exeter University in 2003, having previously been Professor of Music at University College, Cork. He now lives in France.

PERFORMANCE PRACTICE

What sort of choir might have performed the music of the Peterhouse partbooks? A list of the staff of the refounded Canterbury Cathedral, undated but probably from the late summer of 1540, names 169 members of the new establishment. The list includes thirteen “Vycars” (vicars-choral) and ten boy “queresters” (choristers). Among the vicars are Thomas Tal- lis and Thomas Bull, the putative copyist of the partbooks. Of course, none of the works recorded here is likely to have been composed for Canterbury; rather they were copied for use at Canterbury, from pre-existing exemplars of works written in the 1520s and 1530s. The choir at Magdalen College, whose repertoire Bull drew from, was staffed with sixteen boys and around ten men during this period. The three antiphons by Aston were probably composed for the choir at St Mary Newarke, during his time there (at least 1525-48) consisted of a maximum of six boys and sixteen men. The Royal Household Chapel, served by Jones from at least 1520 until 1535, employed about a dozen boys and fifteen to twenty men when at full strength, shrinking to about six and six when the court went on progress, traveling around the country in the summer months. The household chapel of Cardinal Walsley was made up of ten lay-clerks and ten boys in 1521, when Mason is first documented there; by the late 1520s there were sixteen lay-clerks and about a dozen boys.

Polyphonic music was most often the province of soloists in the fifteenth century, but by the late 1400s many English choral foundations had rosters comparable to the above. The choirs would have sung a great deal of plainchant, of course, but it seems clear that such sumptuous choral forces were desired especially so that they might adorn the liturgy with performances of polyphonic music. It is not known, however, whether early sixteenth-century polyphony was normally performed by an
entire choir such as Canterbury's thirteen men and ten boys, or (as seems more likely) by some subset of the roster. Multiple voices contribute magnificence as well as power, both desirable qualities for large-scale music sung in grandiose spaces on occasions of special ceremony. Furthermore, at least two singers per part are necessary when a single line divides into two, as happens for one note in the contratenor of Jones's Magnificat and once in the bass of Quales sumus. At the same time, however, additional voices tend to decrease clarity of texture and obscure the individuality of the lines.

For this recording we sing mostly two to a part. Treble parts are sung by three women, rather than boys, and in the works with trebles we add a third bass, for a total of twelve singers. For this recording we mostly use two to a part, as happens for one note in the contratenor of Jones's Magnificat and once in the bass of Quales sumus. At the same time, however, additional voices tend to decrease clarity of texture and obscure the individuality of the lines. We—and Aston and Jones and Mason and all the other Peterhouse composers—owe him grateful thanks for restoring this marvelous music to us in singable form.


2 See Bruce Haynes, A history of performing pitch (2002), ch. 2.

Until recently, the pronunciation of Latin by clerics (and thus church singers) was heavily influenced by the sound of the vernacular tongue, so that English Latin sounded distinct from French, Italian, or Spanish Latin. Here we employ a pronunciation intended to reflect that of a professional church singer in early sixteenth-century England. Our attempt is informed especially by Harold Copeman's book Singing in Latin (Oxford, 1990) and Singing Early Music, edited by Timothy Mc Gee (Bloomington and Indianapolis, 1996). The original orthography of the texts, which we have preserved, provides important clues. It should be stressed that any such attempt is highly experimental, for definitive reconstruction of the sound of sixteenth-century Latin is, of course, impossible. Our hope has been that the unexpected sounds of "vernacular" Latin, as opposed to the bland, vaguely Italianate sounds of modern "Church Latin," lend the music a particular, local flavor, draw attention to the texts, and make Latin sound more like a real language and less like a succession of attractive but not especially meaningful vowels. Fortunately for us, English Latin is in a sense a native tongue for Americans, for the sounds called for are just those many American speakers normally use.

Blue Heron and the Peterhouse partbooks

Blue Heron has made the Peterhouse repertoire a specialty ever since our first concerts in 1999, in which we performed Aston's Ave Maria dive matris Anne. I think it safe to say that we have sung more of Nick Sandon's tenor lines than any other ensemble in North America, and I only mention this in order to sing his praises, for never in ten years has any of us ever felt that a note he composed felt wrong. His quite amazing accomplishment is to have created a musical line that is utterly idiomatic, not merely to the general language of English music in the early sixteenth century, but to the local dialect and accent of one composer and, even more specifically, to that one composer's voice as heard in one piece in all its particularity. We—and Aston and Jones and Mason and all the other Peterhouse composers—owe him grateful thanks for restoring this marvelous music to us in singable form.

— Scott Metcalfe
The vocal ensemble **Blue Heron** combines a commitment to vivid live performance with the study of original source materials and historical performance practice. Blue Heron’s principal repertoire interests are fifteenth-century English and Franco-Flemish polyphony, ranging from Dunstable and Du Fay through Ockeghem to Josquin; Spanish music between 1500 and 1600; and neglected early sixteenth-century English music, especially the rich repertory of the Peterhouse partbooks (c. 1540). The ensemble has also reached outside these areas to perform very early music (*organa* by the twelfth-century French composer Perotin) and very recent music (new works by the Australian composer Elliott Gyger). Founded in 1999, Blue Heron presents its own series of concerts in Cambridge, Massachusetts, and has appeared at other venues throughout the Northeast, including the Boston Early Music Festival, St Ignatius of Antioch and the 92nd Street Y in New York City, and Monadnock Music in New Hampshire. In July 2008 it made its West Coast debut at Festival Mozaic in San Luis Obispo, California, and in October 2009 celebrated its tenth birthday by opening the twentieth-anniversary season of the Boston Early Music Festival concert series. Blue Heron’s first CD, featuring music by Guillaume Du Fay (BHCD 1001), was released in March of 2007 to international critical acclaim.

For more about Blue Heron, please visit www.blueheronchoir.org.

**Scott Metcalfe** is a specialist in music between 1400 and 1750 whose career as a violinist and conductor has taken him all over North America and Europe. He has been invited to serve as guest director by Emmanuel Music, Monadnock Music, the Tudor Choir and Seattle Baroque, Pacific Baroque Orchestra (Vancouver, BC), and the Dryden Ensemble (Princeton, NJ), in works by Monteverdi, Buxtehude, Handel, Bach, and others, and in January 2010 he led the Green Mountain Project in an all-star 400th-anniversary performance of Monteverdi’s 1610 Vespers in New York City. Metcalfe is concertmaster of the Trinity Consort in Portland, Oregon (dir. Eric Milnes), a member of Les Délices (dir. Debra Nagy), and an active participant in Montreal’s early music scene, working with Arion, Montreal Baroque, Les Voix baroques, and other groups. He was a founding member of the 17th-century ensemble La Luna and of the Renaissance violin band The King’s Noyse, and from 1996 through 2007 he conducted the Renaissance choir Convivium Musicum. Besides playing and directing, Metcalfe keeps busy writing, teaching, translating, and editing. He is at work on a new complete edition of the songs of Gilles Binchois in collaboration with Sean Gallagher, and is a lecturer in choral repertoire and performance practice at Boston University. Metcalfe received a bachelor’s degree in 1985 from Brown University, where he majored in biology, and in 2005 completed a master’s degree in historical performance practice at Harvard.
**Ave Maria dive matris Anne**

Hail, Mary, only daughter of the blessed mother Anne.
Hail, Mary, who brought forth a child without the seed of man.
Hail, Mary: you nourished Jesus your son at your sacred breast.
Hail, Mary: you washed him in your lap.
Hail, Mary: you saw three wise men bringing gifts.
Hail, Mary: fleeing, you set out for Egypt, through the angel’s warning.
Hail, Mary: you sought your child with great sorrow.
Hail, Mary: you found him in the temple teaching the Gospels.
Preserve your servants through these your merits, and lead them to the heavens with celestial glory, all singing this “Hail, Mary.” Amen.

**Magnificat**

My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my savior. For he has regarded the lowliness of his handmaidens, behold, henceforth all generations shall call me blessed. For he that is mighty has made me great, and holy is his name. And his mercy from generation to generation is on them that fear him. He has shown strength with his arm: he has scattered the proud in the imagination of their hearts. He has put down the mighty from their seat and exalted the humble. The hungry he has filled with good things, and the rich he has sent empty away.


**Gaude virgo mater Christi**

Rejoice, O virgin mother of Christ, who conceived through the ear by the message of Gabriel. Rejoice, for being filled with God you brought forth without travail, with the lily of chastity. Rejoice, for there shines forth the resurrection of your son, whom you saw suffer death. Rejoice, Christ having ascended, and your having seen him in heaven, moved, it is said, by his own will. Rejoice, for after this you ascended, and great honor is paid to you in the palace of heaven, Where the fruit of your womb through you is given to us to enjoy in everlasting felicity. O Mary, virgin mother of our savior, O Mary, most noble virgin who now reigns with the angels, crowned in glory: be mindful of us there. O most holy virgin, pour out your prayers for us, so that we may be able to join your company in that place. Amen.
Quales sumus O miseri

What are we, O wretches, hurrying to the gates of hell, stinking within four days, that we dare to praise you, O Mary, since we know that offenders are not fit to be heard?

But, closely confined, toiling with bricks and clay, sweating, we groan. We beg you, the comforter of the wretched and refresher of labors,

That you will turn your merciful eyes towards us and remove the stains of sinners, and not despise the worms rightly following Jesus when the bolt of sins has been shot.

Israel does not look towards heaven, and (since dust is the fate of earthly things), it is thrown into despair. Intercede therefore for us with him who is said to turn stones into sand of Abraham,

ut Israel oculos erigit ad celum et deum sitiat sicut cervus aquarum fontes, ut, de Pharaonis imperio erepti tandem durissimo, mare transeamus insontes.

Et, licet hostes seviant, hos mana non operiant, [lacuna] O domina, sed sevittam removant, ut erop tas hos deleant claustra tunc inferna lia.

Et sic, virtutibus fecundi, ad celestia mente mundi properemus, O Maria, ut post finem vitae, jocundi Christo juncti, letabundi una cantemus alleluia.

So that Israel may raise her eyes to heaven and thirst for God “as the hart pants after the water-brooks,” and so that we, snatched at last from the most cruel tyranny of Pharaoh, may cross the sea without harm.

And, although enemies rage, let the seas not conceal them, [lacuna] O Lady, but wash away their fury, so that then the confines of hell may destroy these plunderers.

And thus, rich in virtue, may we hasten to heaven with a pure mind, O Mary, so that after life’s end, happily united with Christ, as one we may sing “Alleluia.”
Ave Maria, ancilla trinitatis humillima.
Ave Maria, preelecta dei patris filia sublimissima.
Ave Maria, sponsa spiritus sancti amabilissima.
Ave Maria, mater domini nostri Iesu Christi dignissima.
Ave Maria, soror angelorum pulcherrima.
Ave Maria, promissa prophetarum desideratissima.
Ave Maria, regina patriarcharum gloriosissima.
Ave Maria, magistra evangeliistarum veracissima.
Ave Maria, doctrix apostolorum sapientissima.
Ave Maria, confortatrix martyrum validissima.
Ave Maria, fons et plenitudo confessorum suavissima.
Ave Maria, honor et festivitas virginum jocundissima.
Ave Maria, conservatrix vivorum et mortuorum promptissima.
Mecum sis in omnibus tribulationibus et angustiis meis materna pietate, et in hora mortis mee suscipe animam meam et offer illum dulcissimo filio tuo Iesu, cum omnibus qui se nostris commendaverunt orationibus. Amen.

Recorded September 6–11, 2009
at the Church of the Redeemer, Chestnut Hill, Massachusetts

Engineering & mastering: Joel Gordon
Producer: Eric Milnes
Editing: Eric Milnes, Joel Gordon & David Corcoran
Cover photo: Radius Images
Group photos: Liz Linder (www.lizlinder.com)
Graphic design: Pete Goldust

© 2010 Blue Heron Renaissance Choir, Inc.
Notes and translations © 2010 by Nick Sandon.
Second pressing, 2011. All rights reserved.